

香港語文教育的思考

黃坤堯

香港中文大學中文系

香港的語言和語文

香港的語言主要有粵語及英語兩種。據 1991 年的人口普查，全港人口 567 萬，家中習用語言依次為：粵語 88.7%、英語 2.2%、閩語 1.9%、潮語 1.4%、客家語 1.6%、國語 1.1%、吳語 0.7%、四邑語 0.4%、日語 0.2%、菲律賓語 0.1%、其他 1.7%。英語是行政語言，除了政府機構以外，很多公司、企業及學校亦有採用。粵語則是生活語言，學校授課一般都用粵語，用國語的比較少；香港人所說的中文或母語指的也是粵語。

至於書面語方面，標準的香港中文應該跟大陸、臺灣的完全一致；但部分報刊的中文或一般市民的中文則多攙雜了粵方言的詞語和句式，充滿異樣的地方色彩，加上很多專有名詞，外地人有時很難看得懂，我們不妨名之曰「港式中文」。同樣，翻開報紙，臺灣的中文是不是也可以稱之為「臺式中文」？事實上不但兩岸漢字的讀音互有異同，連詞語也有很大出入。最近臺灣除了作家以臺語（閩南話）創作詩歌、散文、小說、戲劇等文學作品外，甚至連政府地政處的廣告也說：「多謝汝哋支持甲配合，嘔哋噉順利完成國土現況調查。」（感謝你的支持與配合，才能夠順利完成國土現況調查。）¹來勢洶洶，不讓港式中文專美，將來臺式中文可能也會隨著時代的步伐而「日新月異」。

現在香港青少年流行的語言變化得很快，攙入了英語、日語以至銀幕俗語、流行曲歌詞、黑社會背語、自創新詞等，甚至流入作文及功課中；老師聽不懂，看不明，形成一層層的代溝。大學生說的話也不見得易懂，口語中固多英語或略語，書面語中尤多粵語。此外電視、電臺廣播員的讀音也不標準，散播語言病菌，雪上加霜。

目前香港小學每週有一節普通話，但很多學校並不重視。學生畢業後若有需要，還得自行學習。香港學校基本上算是中、英文雙語教學，但學生中、英文的表達能力都嚴重不足。中文方面由於學生說的都是粵語，要轉為書面語時就倍感吃力了。至於

1 鍾騰《使用「臺灣國語」之我見》，臺北《中國語文》月刊第 438 期，1993 年 12 月，頁 36。

英文因不是母語，除了個別學生以外，成績就更差了。由於政府資源所限，而讀書則是每一個兒童的權利，香港教師每周授課達三十節左右，工作負擔很重；每班學生達四十人，輔導困難；有些學校甚至採用浮動班制。所以學校不能隨意讓學生留班，也不能因成績不好趕學生出校。學生不想讀書的也要年年升班，直到中三畢業。1993年10月，港督的施政報告聲稱政府準備設立港幣三億元的語文基金，改善中、英文的素質，似乎也感到整個語文環境危機重重了。其實政府早在1980年時也曾考慮過成立中文基金會，並組成「發展中文基金會工作小組」，後來因中英聯合聲明的簽署，香港政府便不再推動中文的發展，有意留給以後特區政府負責，整個計劃也就胎死腹中了。現在港督舊調重彈，大概目的還是推廣英文。這三億元的經費究竟會怎樣運用呢？目前還不清楚。近日已有二十四個民間團體聯合發表聲明，希望基金運用不要忽視中文。而大家也有種種建議，例如加強對中文科及普通話科的教學和研究，編寫各科中文教材，改善小學及幼稚園的語文教育，加強公務員的中文能力，支援語文教材資料庫，推廣廣泛閱讀計劃等，都是當務之急。看來基金運作真要訂出通盤計劃，珍惜社會有限的資源。

香港語文教育的檢討

香港的語文教育可依目前的學制分為小學、中學、預科、大學幾個階段來分析，我們只討論中文。小學需要識字，配詞，構句以至寫作的訓練，最大的困擾是書面語與口語脫節，學生難以將粵語詞句轉為適當的書面語。老師批改辛苦，學生不知所云。以前文言文還可以靠背誦體會音節、語法、結構和語感，簡單易學；白話文稍欠精緻，好寫不好背，如水過鴨背，過目即忘。大抵口語始終比不上書面語精鍊深刻，加上國語粵語的貌合神離，不見得比學文言文容易。無論文言或白話，都跟香港的時空脫節；香港學生鸚鵡學舌，自然就視寫作為畏途了。此外，香港小學師生都欠缺了一套公認可行的粵語音標及注音訓練，人自為音，讀音混亂。中文語法與英文語法相互混淆，彼此污染，中不中，英不英。由於英文的好壞不由我們支配，因而這對中文的傷害就遠比英文嚴重。加以報刊充斥庸俗的港式中文，更令人目不忍睹了。

從小五開始，香港學生為了應付學能測驗，需要花費很多時間做文字推理練習。例如單比推理、連比推理、複比推理、詞集推理、排列辨別推理、歸納辨別推理、類別辨別推理、類別推理、排句推理、邏輯推理、歸納推理等。這一大堆的推理有時連專家學者也推得一塌糊塗，莫名其妙。為了方便電腦閱卷，推理考卷全都採用多項選擇題形式，有時似是而非，模稜兩可，大抵只能考核兒童的閱讀能力及迅速判斷——有時可能靠撞答案，賭運氣，只方便考試當局打分數。對於訓練兒童的思維和寫作，以至感情陶冶，可能南轅北轍，完全不管用了。有些學校甚至光要學生做練習，爭取

進入名校；因而忽略了語文寫作的基本訓練，以短暫的功利目標取代均衡發展的教育原則，那就更得不償失了。

鑑於學能測驗的質變，香港教育署原本推出了一個「學習目標及目標為本評估」計劃 (Targets and Target-Related Assessment)，簡稱 TTRA，以評估學生的學習能力。學習目標闡明學生學習的共同方向，指出學生要學會些甚麼，知道所學為何。目標為本評估顯示教育不同階段的發展方向及學生的學習進度，並用以評估各項教育計劃的效益。該計劃原擬先在小四至小六的中、英、數三科試驗施行，根據學生必須發展的能力，促進學生學習；這些能力包括思考能力、增進知識能力、學會學習能力、解決問題能力及傳意能力等，並以一系列累積的「表現等級」描述學生的能力、水平和進展情況。目標為本評估分校內評估及校外評估，校內評估由教師在所有班施行，校外評估只在小三、小六及中三施行，兩者相互配合，以期全面可靠地考察學生的能力、學習進展及學業成就。TTRA 重視知識和學習能力的配合，強調語文情景，擴闊學習領域，鼓勵螺旋鑽探，深化生活體驗，固有一定的理論根據。可惜教師並不明白怎樣施教，工作負荷無限量加重。同時 TTRA 的目標為本評估實際只為藉機推行中學語文分組安排，也就是所謂「中英分流」教學，中小學老師普遍反對，後來教育署順應民意，也就暫時擱置這項計劃了。

1993 年 7 月，香港教育署又積極推廣另一個「目標為本課程」計劃 (Target Oriented Curriculum)，即將 TTRA 改名為 TOC。TOC 認為各科都有其主要內容以及學科特有的語言及表達方式。學科總目標是發展學生的語文能力，以加強與人溝通、了解、思想、判斷的能力；培養學生明確的價值觀，包括交際範疇、認知範疇和美學範疇；而課業設計除了針對本科知識外，更要求老師結合傳意、探究、構思、推理、解決問題五種學習和應用語言的方法，增強學生對學習的認識和自學能力。例如語文科固以課文為核心擬定學習單元，但也要增強學生閱讀、寫作、聆聽、說話等語文能力及思維能力，注意社會文化的語境及傳意技巧，進而培養自學能力。TOC 最大的特點是：一、為學校課程制訂詳細的目標架構；二、取消校外評估，僅設校內評估，對升中派位的成績計算也有一定的影響。理想的 TOC 教學是要照顧不同程度不同學生的需要，幾乎每科都要分組教學，不斷評估不斷編班。有的學生上去了，有些學生下來，疲於奔命，施教困難。目前香港教師的教節負荷太重，根本不可能抽空輔導大量的不同程度的學生。最近 TOC 諮詢委員會投票決定，1994 年將有七十間「試點學校」接受該課程的師資訓練，1995 年度先在小一作試驗。其他未參加試驗的小學，則於 1996 年度施行，逐年增級，直至 2002 年全港小學全面施行，2005 年推廣至中三。最近教育署發表了《目標為本課程推行報告書》，公開諮詢教育團體的意見。

香港中學分為兩個階段，中一至中三相當於初中，中四、中五相當於高中。中一至中三只有中國語文，而自 1974 年起，中四、中五分為中國語文及中國文學兩科。

這大抵是爲了模仿英文也分爲英語及英國文學兩科有關，而跟五十年代大陸將兩科一度分拆沒有必然的關係。中國語文科是中一至中五的必修科，除了傳統的讀文教學外，也很重視閱讀理解及寫作訓練。至於中國文學科則屬中四、中五文組的選修科，培養學生欣賞文學作品的能力及獲得一定的文學常識。在讀文教學方面，語文與文學息息相關，不能截然分開；但中國文學科爲部分有興趣的學生提供一個深造的機會，多讀一些文學作品，用意也還是好的。

預科中文也分中國語文及文化科及中國文學科兩科。中國語文及文化科是一個全新意念的設計，由1992年開始施行，1994年舉行第一次會考。這是中六、中七的必修科，一定要及格才能報讀大學，目的是加強學生的語文訓練及文化修養。根據課程綱要，中國語文及文化科的教學目標可分爲三方面：

- (一)鞏固學生以往所學的中國語文基本知識，提高學生閱讀、寫作、聆聽、說話等語文能力，尤其著重思維的訓練與語文的實際應用。
- (二)增進學生對中國文化的認識，啓發學生的思想，培養學生的品德，使能建立正確的價值觀，加強對社會的責任感。
- (三)提高學生學習中國語文及文化的興趣，並使學生有繼續進修的自學能力。²

整個課程的設計將語文及文化結合起來，相輔相成；同時亦以學生爲中心，以靈活方式教學，鼓勵學生主動參與，通過討論、座談、報告、辯論、專題設計、角色扮演等種種安排，激發學生的思考與潛能。在語文教學方面，除了訓練閱讀能力，指導閱讀技巧之外，更重要的是訓練寫作能力，聆聽說話的能力。寫作偏重實用文類，例如評論、報告、專題介紹、新聞稿、建議書、演講辭、紀錄、書信、公函等。聆聽說話指描述、報告、演講、辯論、討論、評論等。目的都是因應時代的需要，學以致用；進而鞏固基本知識，訓練思維及自學能力。在文化教學部分，主要是使學生了解中國文化精神所在，進而就中國文化作反思與展望；表現學生獨立思考，以至分析、判斷、歸納和推理的能力。本科會考共設五卷：實用文類寫作及閱讀理解、文化問題、聆聽理解、說話能力測試、課外閱讀成績考查。主要也就是考查學生日常讀、

2 中學課程綱要：《中國語文及文化科》(高級補充程度)，香港課程發展議會編訂，1991年，頁9。

寫、聽、說四方面的表現；文化問題不訂標準答案，端看考生的見解與表現；課外閱讀採用校內評估方式，由老師打分數，減輕考試壓力。這是中國語文教育史上一次大膽的嘗試，一項破天荒的創舉。成敗得失，頗難逆料。但無論怎樣都會對中國語文教育產生深遠的影響，改變傳統的教學觀念及考試模式。³

自 1994 年度開始，香港的大學清一色採用三年制，再沒有四年制的大學了。香港中文大學原有的大學國文 (General Chinese) 只能轉為選修科目，甚或壽終正寢；爲了改進學生的語文水平，中文系已開出了一系列的語文課程，例如文藝寫作初階、商用中文、行政事務中文、口語傳意技巧、對聯賞析及習作、語法分析與寫作、散文賞析及習作、演講及辯論、閱讀思考與寫作、新詩賞析及習作等科目，化整爲零，供有需要有興趣的同學選修。此外還將設立語文自學中心，供同學自行測試語文水平，改善中文。跟香港中文大學剛好相反的是，香港大學很久以來都沒有開大學國文這一課程，但從 1993 年開始，爲因應學生的需要，中文系已爲工程學院及法律學院開設了 Chinese Language Enhancement Course 一科，供各級同學選修。每個學院只有八十個名額，由於反應熱烈，工程學院有三百多人報名，法律學院也有一百多人報名，一時間不能滿足全部同學的需要，只能給三年級優先選課了。明年會擴展至建築學院及醫學院，最終會爲香港大學九個學院全面開設。至於香港其他的專上學院不一定都有大學國文，但總有一些相應的實用語文科目。例如浸會的國文科由語文中心負責，授課內容有說話能力、應用文、語文基礎技巧、寫作、簡體字五項。嶺南學院有普通話及現代中文傳意兩門，學生可以修讀其中一科。香港理工學院開設實用中文寫作，香港城市理工學院則開設中文傳意技巧、專業中文(例如法律中文、商用中文寫作)等，大都偏重實用性，僅及語文訓練的層面；文學欣賞及文化意義相對減弱了，更談不上文化承傳及人格修養的理念。⁴

香港語文教育的展望

有關香港語文教育的前景，隨著 1997 年主權回歸中國，應該會有很大的改變。英語的地位還是相當穩固，但普通話的影響則與日俱增，與本地人所慣用的粵語，勢成鼎足。這三種語文將來怎樣整合發展，彼此維持怎麼樣的關係，真是耐人尋味。普通話當然要大力推廣，但粵語一直是香港的教學語言，行之已久，並沒有出現甚麼大問題，也沒有妨礙大家對祖國的認同。爲了維護方言文化，也是應該尊重這個教學傳

3 參《中國語文及文化科專輯》，《中國語文通訊》第 28 期，1993 年 12 月。

4 《九十年代香港大專國文科教學展望》，《中國語文通訊》第 14 期，1991 年 5 月。

統的。臺灣硬性推行國語固然取得成功，其實也破壞了省籍的親和力，激化省籍矛盾。現在臺灣准許在低年級施行母語教育，尊重地方文化，應該說是開明與進步。將來香港如果過激地推行普通話，師資固然依賴大陸，相對來說也就剝奪香港現有師資的機會和資格了，徒添戾氣，可能也有礙於彼此和諧共存了。究竟將來香港的教育往哪裏走，自有專業的教育工作者及各科的學者專家討論，現在專從語文教育的角度提出幾點個人的建議供大家研究參考：

一、保留英語教學及其專業地位，方便國際聯繫及商貿往來。英語教學可以拓展視界，促進東西文化交流。

二、保留粵語為合法的教學語言。母語教學是不可逆轉的理想教育和教育理想；同時粵語也是全國倖存的、尚可用作教學語言的唯一比較有活力的、有獨特面貌的方言，跟古典文獻及詩詞聲韻有千絲萬縷的關係，不宜隨便放棄這筆豐富的文化財富。此外，用粵語來讀來寫當代的書面語也不見得有太大矛盾，可以透過一定的學習方法加以配合。粵語和普通話各具姿采，應該相互包容。

三、從小學起就要大力推廣普通話，而普通話也是合法的教學語言，由老師因應情況決定。普通話不但促進交流，還可以改善香港學生的書面語及培養正確的思想觀念。

四、簡體字的推行需要從詳計議。香港人對傳統繁體字的感情和文化聯繫也應該尊重，這點真的不妨交由港人決定。在過渡期內要掌握兩套漢字也不見得是一件困難的事，將來慢慢自然會有所取捨。

五、香港未來的學制也該交由港人從教育理念及教育效益的角度考慮，不能光從經濟或政治著眼。香港大學曾經要求三改四及推廣中文可能都有積極的現實需要。

六、適度減輕教師的教學負荷，講究質量。重視傳統的教學理念，要求德、智、體、羣、美五育均衡發展，注意人際關係，改善社會風氣。學生的成就不徒是量化的成績和簡單的等級表現。